

240

CHUYỆN VUI

Anh-Việt

Tập
2

TRẦN MẠNH TƯỜNG



"We back up our data on sticky notes because sticky notes never trash."



IN MY MIND ONLY THIRTY PER CENT OF YOU ACCOUNTANTS ARE ANY GOOD!

WHAT ABOUT THE OTHER SIXTY PER CENT?



Asked to give her age to a pollster, Miss Smith refused. Told that she must, she snapped: 'Did Maisy and Daisy Hill give theirs? Well, I'm as old as them!' 'As old as the Hills,' he writes.



"You can pay me next year. My tax guy advised me to defer my income."

An old man is sitting in a park sobbing. A passer-by asks him what's wrong. 'I've got a sexy 19-year-old wife who makes passionate love to me.' 'So why are you crying?' he's asked. 'Because I've forgotten where I live.'



A pensioner going the wrong way down the M6 gets a call from his wife. 'Take care she says, 'the radio says some idiot's going the wrong way.' 'One idiot says the old man. 'I can see hundreds.'

240

CHUYỆN VUI

Anh-Việt

Tập 2

Biên mục trên xuất bản phẩm của Thư viện Quốc gia Việt Nam

Trần Mạnh Tường

240 chuyện vui Anh - Việt / Trần Mạnh Tường. - H. : Đại học Quốc gia Hà Nội ; Công ty Văn hoá Minh Tân. - 21 cm

T.2. - 2015. - 258tr.

ISBN 9786046226772

1. Tiếng Anh 2. Tiếng Việt 3. Truyện cười 4. Sách song ngữ
428 - dc23

DHK0010p-CIP

TRẦN MẠNH TƯỜNG

240

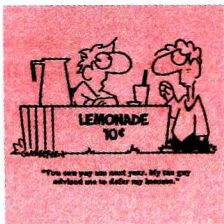
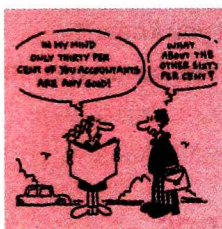
CHUYỆN VUI

Anh-Việt

SONG NGỮ ANH-VIỆT

Tập 2

A pensioner going the wrong way down the M6 gets a call from his wife. 'Take care,' she says, 'the radio says some idiot's going the wrong way.' 'One idiot?' says the old man. 'I can see hundreds.'



An old man is sitting in a park sobbing. A passer-by asks him what's wrong. 'I've got a sexy 19-year-old wife who makes passionate love to me.' 'So why are you crying?' he's asked. 'Because I've forgotten where I live.'



NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI



1

SILLY QUESTIONS

NHỮNG CÂU HỎI NGỒ NGẮN

Mr Johnson was a rich old man. He lived in the country with lots of servants, but his wife was dead, and he did not have any children.

Then he *died* suddenly, and people said, "His servants killed him, because they wanted his money."

But the servants said, "No, he killed himself."

The police came and asked the servants a lot of questions, and after a few weeks, there was a big *trial*. There were two famous *lawyers* and several important *witnesses*.

"Tell me," one of the lawyers said to a witness one day, "did Mr Johnson often talk to himself when he was *alone*?"

"I don't know," the witness answered at one.

The lawyer asked angrily. "But you were his best friend, weren't you? Why don't you know?"

"Because I was never with him when he was alone," the witness answered.

NEW WORDS ☺

die : *chết*

witness : *nhân chứng*

trial : *phiên tòa xét xử*

alone : *một mình, đơn độc*

lawyer : *luật sư*

TÓM TẮT CỐT TRUYỆN

Ông Johnson là một người giàu có. Ông góa vợ và không có con cái. Ông có rất nhiều người giúp việc. Về sau, ông Johnson đột ngột qua đời. Người ta đồn là những người giúp việc đã giết ông để chiếm đoạt tài sản. Nhưng những người giúp việc thì một mực nói ông Johnson đã tự tử. Trong phiên tòa xét xử, một luật sư hỏi một nhân chứng. Ông ta đã hỏi câu gì?



VUI HỌC TỪ VỰNG Từ vựng về hôn nhân

wedding ring	: nhẫn cưới
bridesmaid	: phù dâu
best-man	: phù rể
groom-man	: phù rể
date	: sự hẹn hò
wedlock	: sự kết hôn
court	: sự ve vãn, tán tỉnh
groom	: chú rể
bridegroom	: chú rể
marriage ceremony	: lễ cưới
wedding ceremony	: lễ cưới
wedding anniversary	: lễ kỉ niệm ngày cưới
paper wedding anniversary	: lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ nhất (giấy)

- cotton wedding anniversary** : lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ hai (vải)
- leather wedding anniversary** : lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ ba (da)
- linen wedding anniversary** : lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ tư
(vải lanh)
- wood wedding anniversary** : lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ 5 (gỗ)
- iron wedding anniversary** : lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ 6 (sắt)
- wool wedding anniversary** : lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ 7 (len)
- bronze wedding anniversary** : lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ 8 (đồng)



2

LOST WAY

LẠC ĐƯỜNG

Jack worked in an office in a small town. One day his *boss* said to him, "Jack, I want to you go to *Manchester*, to an office there, to see Mr Brown. Here's the address."

Jack went to Manchester by train. He left the station and thought, "The office isn't far from the station. I'll find it easily."

But after an hour he was still *looking for* it, so he stopped and asked an old lady. She said, "*Go straight* along this street, *turn to* the left at the end, and it's the second building on the right." Jack went and found it.

A few days later he went to the same city, but again he did not find the office, so he asked someone the way. It was the same old lady! She was very surprise and said, "Are you still looking for that place?"

NEW WORDS ☺

boss	: ông chủ
turn to	: rẽ, quẹo
go straight	: đi thẳng
look for	: tìm kiếm
Manchester	: thành phố ở Anh

TÓM TẮT CỐT TRUYỆN

Jack làm việc văn phòng ở một thị trấn nhỏ. Một hôm, ông chủ của anh bảo anh đến một văn phòng ở Manchester để gặp ông Brown, ông chủ đưa cho anh địa chỉ tới đó.

Tuy nhiên, khi đến Manchester, Jack không sao tìm được văn phòng của ông Brown. Anh hỏi một người phụ nữ đứng tuổi, bà ấy đã chỉ đường cho anh, và anh đã tìm được văn phòng đó.

Vài ngày sau, anh cần đến gặp ông Brown lần nữa, nhưng anh lại lạc đường. Thật tình cờ, lần này anh lại gặp người phụ nữ đó. Bà ấy ngạc nhiên và hỏi “Anh vẫn tìm địa chỉ đó sao?”.



VUI HỌC TỪ VỰNG Từ vựng về hôn nhân

pottery wedding anniversary	: lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ 9 (gốm)
tin wedding anniversary	: lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ 10 (thiếc)
steel wedding anniversary	: lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ 11 (thép)
silk wedding anniversary	: lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ 12 (tơ lụa)
lace wedding anniversary	: lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ 13 (đăng ten)
ivory wedding anniversary	: lễ kỉ niệm ngày cưới lần thứ 14 (ngày)